

Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume **Hometkovski Ludmila**
 Adresă(e) str. Cornului, nr. 23, ap. 46, 2008, Chișinău, Republica Moldova
 Telefon(oane) +373 22 000 124 Mobil: +373 69123853
 E-mail(uri) hometkovski@gmail.com
 Naționalitate(-ități) Republica Moldova
 Data nașterii 23 august 1976
 Sex F

Domeniul ocupațional

Cultură/Biblioteconomie

Experiența profesională

Perioada **2020-prezent**
 Funcția sau postul ocupat Director-adjunct, Camera Națională a Cărții din Republica Moldova (CNCRM)
 Activități și responsabilități principale Activitate administrativă, redacțională și științifică
 Numele și adresa angajatorului Renata Cozonac, CNCRM, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, nr. 180, 2004, Chișinău, Republica Moldova
 Tipul activității sau sectorul de activitate Biblioteconomie
 Perioada **2018-2020**
 Funcția sau postul ocupat Redactor-șef, Camera Națională a Cărții din Republica Moldova (CNCRM)
 Activități și responsabilități principale Activitate redacțională și științifică

Educație și formare

Perioada **2010**
 Diploma obținută Doctor în filologie
 Disciplinele principale studiate Terminologie și terminografie, traductologie, lingvistică juridică, lingvistică informatizată, NTIC în științele limbajului
 Numele și tipul instituției de învățământ ULM, instituție de învățământ superior

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă **Româna**

Limba(i) străină(e)
cunoscută(e)

Franceza, engleza, germana, rusa

Autoevaluare
Nivel european ()*

Franceza

Engleza

Rusa

Germana

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități
sociale

Abilități avansate de comunicare; lucru în echipă.

Competențe și aptitudini
organizatorice

Organizator experimentat al activității educaționale în învățământul superior, organizator experimentat de evenimente didactico-științifice

Competențe și aptitudini
de utilizare a calculatorului

Utilizator independent (windows, internet, baze de date terminologice etc.)

Permis(e) de conducere

Categoria B

Anexe

Publicații; Stagii; Perfecționări; Participări la proiecte de cercetare-dezvoltare, inovare și transfer tehnologic; Participări la foruri științifice naționale și internaționale; Participări în activități de expertiză, consultanță, activități editoriale; Premii, mențiuni, distincții și titluri onorifice; Antrenarea în managementul cercetării și educației; Activitate redacțională.

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE, ȘTIINȚIFICO-METODICE, DIDACTICE (2009-2015)

1. Monografii

1.1. Monografii monoautor

1.1.1. Hometkovski Ludmila. Taxonomia paradigmatică și sintagmatică în terminologia dreptului comunitar. Chișinău: Centrul editorial ULIM, 2012. 198 p.

2. Articole în diferite reviste științifice

2.2. în reviste din străinătate recunoscute

2.2.1. Hometkovski Ludmila. Terminologia și știința despre termeni: studiu epistemologic. In: ALLOQUOR – Studia Humanitatislassyensia, 2009, nr. 3, vol. 2, p. 95-108.

2.3. în reviste din Registrul Național al revistelor de profil, cu indicarea categoriei

2.3.1. Hometkovski Ludmila. *InfoTerminographe Communautaire: architecture, actualisation et consultation*. In : Francopolyphonie : L'interculturalité et la mondialisation semiotiquea travers la linguistique et la traduction, nr. 8, volume 1, 2013, p. 213-220 (Categorie B)

2.3.2. Hometkovski Ludmila. *InfoTerminographe Communautaire: etapeșimetode de lucru, fișalTeC*. In: Intertext, 2012, nr. 3/4, p. 18-24. (Categorie B)

2.3.3. Hometkovski Ludmila. La culture du langage juridique communautaire: solutions informatisées pour la République de Moldova. In: Francopolyphonie: L'interculturalité à travers la traduction et la communication, 2012, nr. 7, vol. 2, p. 34-41. (Categorie B)

2.3.4. Hometkovski Ludmila. Le langage juridique communautaire comme langage spécialisé à caractère universel. In: Intertext, 2011, nr. 3/4, p. 196-200. (Categorie B)

2.3.5. Hometkovski Ludmila. Istoriografia și lingvistica terminologiei. In: Intertext, 2009, nr. 1/2, p. 75-81. (Categorie B)

2.3.6. Hometkovski Ludmila. Fenomenele sinonimiei și antonimiei în terminologia dreptului comunitar. In: Intertext, 2009, nr. 3/4, p. 55-60. (Categorie B)

3. Articole în culegeri științifice

3.1. culegeri internaționale

3.1.1. Hometkovski Ludmila. Terminologia și dicționarele terminologice: geneză și evoluție. In: Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Seria Lexic comun/Lexic specializat, nr. 1 (5). Galați: Europlus, 2011, p. 24-30.

3.1.2. Hometkovski Ludmila. Triada conținut / formă / calitate în traducerea textului juridic comunitar. In: Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Seria Lexic comun/Lexic specializat, Nr. 1(3). Galați: Europlus, 2010, p. 236-242.

3.2. culegeri de lucrări ale conferințelor internaționale

3.2.1. Hometkovski Ludmila. Unele particularități ale traducerii textului juridic comunitar. In : Normă-sistem-uz: codemensionare actuală. Materialele colocviului internațional de științe ale limbajului „Eugeniu Coșeriu”, Ediția a XI, 12-14 mai 2011. Volum II. Chișinău: CEP USM, 2012, p. 334-340.

3.2.2. Hometkovski Ludmila. La triade langagecommun / langagespécialisé / langagejuridiquecommunautaire: interdépendance et bidirectionnalité. In: Lexic comun/Lexic specializat. Actele conferinței internaționale, Ediția a III, 8-9 septembrie 2010. Galați: Europlus, 2010, p. 242-246.

3.2.3. Hometkovski Ludmila. Certains aspects sémantico-structurels de la définition du terme juridique communautaire. In: Limba și literatura - repere identitare în context european. Lucrările conferinței internaționale, Ediția a VIII, 4-6 iunie 2010. Pitești: Editura Universității din Pitești, 2010, p. 22-29.

3.2.4. Hometkovski Ludmila. L'utilité des produits terminographiques. Le cas de l'InfoTerminographeCommunautaire. In: Limba și literatura - repere identitare în context european. Lucrările conferinței internaționale, Ediția a VII, 5-7 iunie 2009. Pitești: Editura Universității din Pitești, 2009, p. 338-345.

3.2.5. Hometkovski Ludmila. Baza de date terminologice InfoTerminographeCommunautaire: aspecte științifice și utilitare. In: Lexic comun/Lexic specializat. Actele conferinței internaționale, Ediția a II, 17-18 septembrie 2009. Galați: Europlus, 2009, p. 374-378.

3.2.6.Hometkovski Ludmila. Împrumutul și neologia în terminologia dreptului comunitar. In: Cultură și comunicare în spațiul unitar european. Materialele sesiunii științifice internaționale, 31 octombrie 2009. Iași: Editura Universității A. I. Cuza, 2010, p. 353-356.

3.4. culegeri de lucrări ale conferințelor naționale

3.4.1. Hometkovski Ludmila. Facultatea de Litere ULIM la 20 de ani de la fondare. In: Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine. Materialele Seminarului metodologic din 23 ianuarie 2014, Chișinău, ULIM, 2014, p. 138-147.

3.4.2.Hometkovski Ludmila. Sinonimia și antonimia în limbaje specializate: cazul terminologiei juridice comunitare. In:Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine. Materialele Seminarului metodologic din 23 ianuarie 2013, Chișinău, ULIM, 2013, p. 138-145.

3.4.3.Hometkovski Ludmila. Utilitatea produselor terminografice informatizate în procesul de predare-învățare la facultățile de limbi străine (Cazul ITeC).In :Interconexiuneaparadigmelordidacticeși metodologice în predarea limbilor străine. Materialele seminarului metodologic din 25 ianuarie 2011. Chișinău: Centrul editorial ULIM, 2011, p. 102-111.

4.Materiale/teze la forurile științifice

4.1. conferințe internaționale (peste hotare)

4.1.1.Hometkovski Ludmila. Some Peculiarities of Community Law Text Translation.In: International Journal of CommunicationResearch. Materialele Congresului internațional „Pregătim viitorul promovând excelența”, 2014, Iași, România.

4.1.2.Hometkovski Ludmila. InfoTerminographeCommunautaire: arhitectură, completare și utilizare. In: Berbinski Sonia (eds.) „Langage(s) et traduction”. Materialele conferinței internaționale, 9-10 iunie 2011. București: Editura Universității din București, 2012, p. 369-376.

4.1.3.Hometkovski Ludmila. Création et utilité des bases de données terminologiques: le cas de l'InfoTerminographeCommunautaire. In: Le Miroir Linguistique de l'Univers. Actelecolocviuluiinternațional, 21-23 martie 2012. Erevan: Lingua, 2012, p. 30-43.

4.1.4.Hometkovski Ludmila. La culture du langage juridique communautaire: solutions informatisées pour la République de Moldavie. In: Colloque international « L'interculturalité à travers la linguistique, la littérature et la traduction », 29 martie 2012. Chișinău : Centrul editorial ULIM, 2012, p. 42.

4.1.5.Hometkovski Ludmila. Терминологические базы данных – эффективный инструмент при переводе юридического текста (на опыте БД ITeC). In: International Conference of Young Researchers, IX edition. Scientific Abstracts. Chișinău: Nova-Imprim, 2011, p. 101.

4.1.6.Hometkovski Ludmila. Instruments terminographiques informatisés: avantages et qualité. In: Язык и общество: проблемы, поиски, решения. Материалы международной научно-практической конференции « XIIIНевские чтения », 20-22 апреля 2011. Санкт-Петербург: Издательство Невского института языка и культуры, 2011, с. 237-247.

4.2. conferințe internaționale în republică

4.2.1.Hometkovski Ludmila, Șleahțișchi Mihai. ULIM ca factor de asigurare a echilibrului dintre învățământ și cercetare. In: Instruirea și cercetarea: modalități de integrare. Materialele conferinței internaționale din 16 aprilie 2008. Chișinău: DEP ASEM, 2008, p. 29-44.

7. Brevete de invenții, patente, certificate de înregistrare, materiale la saloanele de invenții

7.1.Hometkovski Ludmila. Conceptul bazei de date terminologice „InfoTerminographeCommunautaire (ITeC)”, operă integrantă. Certificat de înregistrare a obiectelor ocrotite de dreptul de autor și drepturile conexe, Seria OI, nr. 603/2188 din 12 martie 2009.

8.Manuale

9. Ghiduri metodice/metodologice

9.1.Hometkovski Ludmila, Râbacov Ghenadie, Stoianova Inga. Ghid metodic pentru studenții din anul terminal. Chișinău: Centrul editorial ULIM, 2013. 185 p.

10.Note de curs /Suporturi de curs

10.1.Hometkovski Ludmila, Guțu Ana. Suport didactic la disciplina Traducerea orală (simultană și consecutivă, limbile A/B) pentru studenții la ciclul licență. Chișinău: Centrul editorial ULIM, 2010. 378 p.

11.Indicații /îndrumări metodice

11.1.Hometkovski Ludmila, Râbacov Ghenadie, Stoianova Inga. Ghid pentru stagiul profesional de traducere destinat studenților anului III, Ciclul licență și coordonatorilor de practică. Chișinău: Centrul editorial ULIM, 2013. 183 p.

12. Protocoale clinice

13. Compendii

14. Alte materiale didactice

14.1.Hometkovski Ludmila. Elemente de terminologie și terminografie. Informatizarea metalimbajului juridic comunitar: culegere de articole didactico-științifice. Chișinău: Centrul editorial ULIM, 2012. 183 p.

14.2.Hometkovski Ludmila. InfoTerminographe Communautaire. Bază de date terminologice cvadrilingvă (franceză-engleză-română-rusă). <http://filologieromanica.ulim.md>

STAGII

- **2005**-Stagiu științific la Biblioteca "V.I. Lenin", Moscova, Rusia.
- **2003** - Stagiu științific la Institutul Superior al Interpreților și Traducătorilor, Paris, Franța.
- **2003** - Stagiu științific la Școala Superioară a Interpreților și Traducătorilor, Paris, Franța.
- **2000** - Stagiu științifico-practic la Universitatea «Dunărea de Jos» din Galați, România.

CALIFICĂRI SPECIFICE DOMENIULUI, PERFECTIONĂRI

- **2013-2014** – Modul psiho-pedagogic, 60 ECTS, ULIM.
- **2014** - Atelier de reflexion sur la traduction et lestraducteurs dans le contexte de l'intégration européenne, UTA-ULIM, CRU ULIM.
- **2014** - Atelier bilingue français-roumain «Legalisation des traductions et certification notariée des documents officiels», CRU ULIM-UTA.
- **2014** - IT Training Course and Korean Language (Graphic Design-VEGAS), ULIM.
- **2013, 2014** - Réunion du consortium du projet francophone « Accompagnement des universités dans leurs démarches internes d'assurance qualité (UniQua) », Bucarest, Craiova, Liege.
- **2013** - Seminar instructiv cu privire la proiectarea planurilor de învățământ, Secția Proiectare și Monitorizare Curriculară, ULIM, Chișinău.
- **2013** - Reunion de montage des projets „Gouvernance universitaire”, BECO AUF, Bucarest, Roumanie.
- **2013** - Seminar instructiv Metode de predare centrate pe studenți. Formator: Екатерина Комарова, член Комитета Поддержки Реформ Президента России, Președinte al organizației AppliedScholastics CSI, ULIM.
- **2012** - Atelier național « Prevederi legale și normative în prezentarea/editarea publicațiilor de autor și instituționale », ULIM – Camera Nationala a Cartii a RM.
- **2011** - Reuniunea consortium-ului «Collège doctoral francophon régional èssciences de gestion», Sofia, Bulgaria.
- **2011** – Seminar științifico-practic pentru traducători și interpreți din RM „*Principles of effective self management. Time and priority management*”, ULIM-UTA.
- **2011** - Stagiu profesional în predarea limbilor și materiale didactice, Beijing, China.

PARTICIPARI LA PROIECTE DE CERCETARE-DEZVOLTARE, INOVARE SI TRANSFER TEHNOLOGIC

- **2015** - Proiect științific internațional francofon « L'interculturalité et l'herméneutique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication».
- **2014** - Proiect științific internațional francofon «L'interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication».
- **2013** - Proiect științific internațional francofon « L'Interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication».
- **2009-2013** - Abordări polivalente ale traducerii și limbajelor specializate – proiect axat pe problematica științei și procesului traducerii a diferitor tipuri de texte studiate sub 4 aspecte

principale: Traducerea – suporturi doctrinare și epistemologice; Investigarea și sistematizarea câmpurilor terminologiilor specializate; Traducerea filosofică: de la texte doctrinare la texte de popularizare; Studii de traductologie și terminologie în proiecția normatemică și pragmatemică;

- **2006-2015** - La Francopolyphonie;
- **2011-2012** - Parcurhuri inreculturale. Paradigme ale culturii chineze.

PARTICIPARI LA FORURI STIINTIFICE NATIONALE SI INTERNATIONALE

- **2015** - Seminar metodologic Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine, Ediția a V, Chișinău, ULIM.
- **2009-2015** - Colocviu internațional „La Francopolyphonie”, Edițiile III-X, Chișinău, ULIM.
- **2014** – Conferința științifico-practică « Les (meta)langages specialisés et la documentation terminologique multilingue dans la perspective de la pratique traductive », ULIM.
- **2014** - Seminar metodologic Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine, ediția a IV, Chișinău, ULIM, 2014.
- **2014** - Congres internațional „Pregătim viitorul promovând excelența”, Iași, România.
- **2013** - Seminar metodologic Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine, ediția a III, Chișinău, ULIM, 2013.
- **2013** – Seminar internațional « Autonomie des universités : des experiences en Francophonie », Chisinau, AUF, UTM.
- **2013** - Colocviu internațional « Universalizarea scriitorilor basarabeni prin traducere », Chisinau, ULIM.
- **2011** - Seminar metodologic Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine, ediția I, Chișinău, ULIM, 2011.
- **2012** - Colocviu internațional Le MiroirLinguistique de l'Univers, Erevan, Armenia.
- **2012** - Colocviu internațional « Plurilingvismul și traducerea ca provocări ale globalizării : de la învățământ la politici lingvistice și culturale », ULIM.
- **2011** - Conferința internațională „Langage(s) et traduction”, Universitatea din București, România.
- **2011** -International Conference of Young Researchers, IX edition. Chișinău.
- **2011** - Международная научно-практическая конференция « XIII Невские чтения », Язык и общество: проблемы, поиски, решения, Санкт-Петербург, Невский институт языка и культуры.
- **2011** - Colocviu internațional de științe ale limbajului „Eugeniu Coșeriu”, Ediția a XI, Chișinău, USM.
- **2010** - Conferința internațională Lexic comun/Lexic specializat, Ediția a III, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România.
- **2010** - Conferința internațională Limba și literatura - repere identitare în context european, Ediția a VIII, Universitatea din Pitești, România.
- **2009** - Conferința internațională Limba și literatura - repere identitare în context european, Ediția a VII, Universitatea din Pitești, România.
- **2009** - Conferința internațională Lexic comun/Lexic specializat, Ediția a II, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România.
- **2009** - Sesiunea științifică internațională Cultură și comunicare în spațiul unitar european, Universitatea A. I. Cuza din Iași, România.
- **2009** - Sesiunea de comunicări cu participare internațională „Cultură și comunicare în spațiul unitar european”, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași, România.
- **2009** – III Форум переводчиков и издателей стран СНГ и Балтии «Практика перевода и рынок: механизмы взаимодействия национальных литератур», Erevan, Armenia.
- **2009** - Conferința internațională “Lexic comun – lexic specializat”, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România.
- **2009** - Conferința științifică internațională “Limba și literatura – repere identitare în context european”, Universitatea de Stat din Pitești, România.

- **2008** - Conferința internațională "Instruirea și cercetarea: modalități de integrare", Chișinău, MET al RM/ASEM.
- **2008** - Conferința internațională Instruirea și cercetarea: modalități de integrare, Chișinău, ASEM.
- **2007** - Simpozion științific internațional "Cercetarea universitară în sec. XXI: provocări și perspective", Chișinău, ULIM.
- **2007** - Colocviu internațional "La francopolyphonie: langues et identités", Chișinău, ULIM.
- **2006** – Colocviu internațional "Conexiuni și perspective în filologia contemporană", ediția a II, Chișinău, USM.
- **2003** – Conferința internațională «Les limites du traduisible», Maison des Sciences de l'Homme, Paris, Franța.
- **2002** – Simpozion științific internațional „Știința universitară la începutul mileniului al III-lea”, Chișinău, ULIM.

PARTICIPARI IN ACTIVITATI DE EXPERTIZA, CONSULTANTA, ACTIVITATI EDITORIALE

- Membru al Colegiului de redacție al Revistei științifice "**Intertext**", ULIM.
- Membru al Colegiului de redacție al Revistei științifice "**Studii și Cercetări filologice**", Universitatea din Pitești, România.
- Membru de onoare al Uniunii Traducătorilor Autorizați din Republica Moldova.
- Consultant lingvistic la Consiliul Național de Atestare și Acreditare din Republica Moldova (la necesitate).

PREMII, MENTIUNI, DISTINCTII SI TITLURI ONORIFICE

- **2013:** Ordinul ULIM (însemnul nr. 042).
- **2013:** Diplomă Facultății de Drept ULIM pentru informatizarea metalimbajului juridic comunitar și aportul considerabil adus la instruirea studenților.
- **2013:** Diplomă de excelență pentru implicații substanțiale în dezvoltarea resurselor informațional-documentare, sprijinirea și încurajarea activității biblioteconomice, DIB ULIM.
- **2007:** Diploma nr. 305 din partea Ministerului Educației și Tineretului al Republicii Moldova pentru muncă conștiincioasă și rodnică în domeniul învățământului, contribuție substanțială în formarea tinerilor specialiști pentru economia națională și cu prilejul aniversării a 15 ani de la fondarea ULIM.
- **2007:** Diploma și medalia jubiliară a ULIM pentru merite notorii în promovarea valorilor academice și activitatea prodigioasă la Universitatea Liberă Internațională din Moldova întru formarea generațiilor de specialiști pentru societatea modernă.
- **2005:** Premiul «Pentru merite în organizarea lucrului de cercetare științifică în anul universitar 2004-2005», ULIM.
- **2005:** Premiul «Cel mai bun prodecan pentru știință al anului universitar 2004-2005», ULIM.
- **2005:** Premiul «Pentru merite în activitatea redacțional-științifică în anul universitar 2004-2005», ULIM.
- **2004:** Diplomă de mențiune «Cel mai bun prodecan pentru știință al anului universitar 2003-2004», ULIM.
- **2004:** Premiul «Pentru merite în organizarea manifestărilor științifice în anul universitar 2003-2004», ULIM.
- **2004:** «Premiul special în domeniul redactării și traducerii» pentru monografia *A. И. Галбен. Из истории феодального права Молдовы XVIII-XIX веков* (traducere în limba franceză).

ANTRENAREA ÎN MANAGEMENTUL CERCETĂRII ȘI EDUCAȚIEI

- **2013-2015** - Reprezentant ULIM în cadrul proiectului internațional francofon «Accompagnement des universités dans leurs démarches internes d'assurance qualité (UniQua)».

ACTIVITATE REDACȚIONALĂ

- **Responsabil de ediție** - Ana Guțu et alii. *Curriculum disciplinar la specialitatea Limbi Moderne și Clasice, calificarea Traducător/Interpret de limbă franceză și engleză în baza sistemului european de credite transferabile ECTS*, 2004.
- **Redactor științific** -Actes de la conférences scientifique SymposiaProfessorum, Seria Filologie, ULIM, 2004.
- **Redactor științific** -Actes de la conférences scientifique SymposiaStudentium, Seria Filologie, ULIM, 2005.
- **Redactor științific** - Ana Guțu. *Exégèse et traduction littéraire. Manuel de français en traduction littéraire*, Chișinău, ULIM, 2005.
- **Secretar științific** - *Analele științifice ale ULIM, Seria Filologie*, volum 3, 2005.
- **Secretar științific** - *Lecturi filologice*, Nr.1 (ianuarie-martie), ULIM, 2006.
- **Redactor** -Ana Guțu – *Femeia în căutarea adevărului. Biobibliografie*. ULIM, 2007.
- **Redactor științific** - Ana Guțu. *Théorie et pratique de la traduction. Support didactique à l'intention des étudiants en filière traduction, cycle licence*, Chișinău, 2007.
- **Responsabil de ediție** -Andrei Galben et alii. *Conceptul educațional al Universității Libere Internaționale din Moldova*. Chișinău, 2007.
- **Redactor** -*TOP-50 Absolvenți ULIM*. Chișinău, 2007.
- **Redactor și responsabil de ediție** - *Université Libre Internationale de Moldova / Free International University of Moldova*. Chișinău, 2007.
- **Redactor și responsabil de ediție** - *Universitatea Liberă Internațională din Moldova / Международный Независимый Университет Молдовы*. Chișinău, 2007.
- **Redactor și responsabil de ediție** - Ana Guțu. *Sistemul de gestionare a calității procesului universitar (ghid-sinteză în baza experienței ULIM de 15 ani: 1992-2007)*. Chișinău, 2007.
- **Redactor și responsabil de ediție** - Ana Guțu. *Sistemul de asigurare a calității la ULIM / Quality assurance system at Free International University of Moldova. Ghid pentru studenți / Guide for students*. Chișinău, 2007.
- **Redactor și responsabil de ediție** - Ana Guțu. *Quality assurance system at Free International University of Moldova. Ghid for professors*. Chișinău, 2007.
- **Redactor și responsabil de ediție** - Ana Guțu. *Manual de management al calității ULIM. Standard ISO 9001:2001*. Chișinău, 2007.
- **Redactor științific** - Ana Guțu. *Introduction à la traductologie française*. Chișinău, 2008.
- **Responsabil de ediție** -Ana Guțu et alii. *Curriculum disciplinar în baza sistemului european de credite transferabile. Domeniul general de studiu: 22. Științe umanistice. Domeniul de formare profesională: 223. Limbi Moderne și Clasice. Specialitatea: 223.1 Limbi moderne. Calificarea Traducător/Referent*, Chișinău, 2008.
- **Redactor și responsabil de ediție** -Ana Guțu. *Fascination* (recueil de poèmesfrançais-roumain), Chișinău, 2008.
- **Responsabil de ediție** -Ana Guțu. *Confusioidentitarum*. ULIM, Chisinau, juin 2011.
- **Director de ediție** -*Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine*. Materialele Seminarului metodologic din 25 ianuarie 2011, Chișinău, ULIM, 2011.
- **Redactor responsabil** -*La liberte de la creation au feminin. In Honorem Ana Gutu*, Chișinau, ULIM, 2012.
- **Redactor lingvistic** -Ana Guțu. *Ecrits traductologiques*, Chisinau, ULIM, 2012.
- **Redactor lingvistic** -Ana Guțu. *Universitas Europaea*, Chisinau, ULIM, 2012.
- **Director de ediție** - *Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine*. Materialele Seminarului metodologic din 25 ianuarie 2012, Chișinău, ULIM, 2012.

- **Responsabil de ediție** - Ana Guțu. Evenimente, fapte, realizări: brand ULIM – 20 / Événements, faits, réalisations: Marque ULIM – 20 / Events, Facts, Succes: Label ULIM – 20. Chisinau, 2012.
- **Responsabil de ediție** - *Université Libre Internationale de Moldova / Free International University of Moldova*. Chișinău, 2012.
- **Responsabil de ediție** - *Universitatea Liberă Internațională din Moldova / Международный Независимый Университет Молдовы*. Chișinău, 2012
- **Consultant științific** - Le Comparatisme linguistique et littéraire – parcours et perspectives. In Honorem Ion Manoli. Chisinau, ULIM. 2012.
- **Redactor științific** - Daver M. Мотивационно – стратегические основы личностно ориентированного обучения языкам, Monografie, ULIM, 2012, 17,0 c/a
- **Director de ediție** - *Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine*. Materialele Seminarului metodologic din 23 ianuarie 2013, Chișinău, ULIM, 2013.
- **Responsabil de ediție** - *Istețime, dăruire și productivitate. Studiu biobibliografic în onoarea Profesorului Valentin Cijacovschi*, Chișinău, ULIM, 2014, 85 p.